

## ECOS

### VOCABULARIO COMPLETO ECOS 14/21

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 14/21



### EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

eclipsar	(fig.) überstrahlen, den Rang ablaufen
el cuento de hadas	Märchen
se las trae	hat es in sich
supuestamente	mutmaßlich

### FOTO DEL MES – BOLIVIA: PASEO POR LAS NUBES, págs. 6-7

apreciar	schätzen; (hier) wahrnehmen; erleben
el altiplano	Hochland
el flamenco	Flamingo
el hábitat	Lebensraum
el salar	Salzwüste; Salzsteppe
extraer	(hier) fördern, gewinnen
la capa de sal	Salzdecke, Salzschicht
la sensación	Gefühl

## PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

### # Cifras – 230 000

beneficiar	(hier) nützen
de manera presencial	in Präsenzform
el empleo público	Arbeit im öffentlichen Dienst
el funcionario	Beamter
el teletrabajo	Arbeit im Homeoffice
ser atendido/a	bedient werden; (hier) betreut werden

### # Sociedad – Un tesoro entre la basura

brillante	glänzend
el conjunto	Einheit; Gesamtheit
el fondo del mar	Meeresgrund
el tesoro	Schatz
limpiar de basura	von Müll befreien
por temor a	aus Angst vor

### # La palabra del mes – Ojalá

ojalá me toque	
la lotería	ich hoffe, ich gewinne im Lotto; “toque”: Subjuntivo von “tocar”
queremos que	
sea real	wir wollen, dass er wahr wird; “sea”: Subjuntivo von “ser”

### # Personaje – Pau Gasol

el anillo	Ring (hier) NBA- Meisterschaftsring
el baloncesto	Basketball
el rebote	(hier) Rebound
fallecido/a	verstorben
para disfrute de sus seguidores	zur Freude seiner Fans
rodeado/a de	umgeben von

### # En boca de todos – El volcán de La Palma

a corto plazo	auf kurze Sicht
afectado/a	betroffen

al cierre de esta edición	bei Druckschluss
aprobar	(hier) beschließen
arrasar	verwüsten; zerstören
devastador	verheerend
el cultivo	Feld; (hier) Ernte
fertilizar	fruchtbar machen
las pérdidas por valor de...	Verluste/Schäden im Wert von...

### # Cultura – Los belenes más originales

apuntarse a	(hier) gut finden
biodegradable	biologisch abbaubar
efímero/a	kurzlebig; flüchtig
el belén	Weihnachtskrippe
friki	(ugs.) freakig
la plastilina	Knetmasse

### SOL Y SOMBRA – MIS CUENTOS, pág. 11

anodino/a	fade
desprovisto/a de	bar, frei von, ohne
el afán	Streben
estrujar	(hier) zusammenpressen
la astucia	Schlüsse
la hoguera	(Lager-)Feuer
le echaba al acto	
mucho teatro	sie spielte dabei viel Theater
que podía	
haberme tocado	
en suerte	die mir zuteil werden konnte
tedioso/a	langweilig
vicarialmente	(etwa) indirekt beteiligt

**EN PORTADA – CUENTOS POPULARES: ÉRASE UNA VEZ..., págs. 12-19**

apasionante	(hier, fig.) fesselnd
atreverse a	sich trauen
Blancanieves	Schneewittchen
burlar	(hier) überlisten
Caperucita Roja	Rotkäppchen
coger	(hier) sich aufmachen
con tamaño bulto	mit einer solchen Schwellung
de preferencia	vorzugsweise
dulcificar	(hier) mildern
el adorno	(hier) Ausschmückung
el alcaraván	Triel
el animador	(hier) Zeichentrickfilmer
el ataúd de cristal	gläserner Sarg
el cascajal	Geröllhalde
el cuento de hadas	Märchen
el cuento popular	Volksmärchen
el editor	Herausgeber
el expediente	(hier) Schrift
el hada (fem.)	Fee
el hoyito	kleines Loch
el interrogante	offene Frage, (fig.) Unbekannte
el modismo	Redewendung
el narrador	Erzähler
el peguito	(hier) Elsterküken
el romance	(lit.) Romanze
el sapo	Kröte
el vecino, la vecina	(hier) Einwohner/in
el/la cuentista	Klatschmaul
el/la descendiente	Nachkomme
el/la lingüista	Sprachwissenschaftler/in
en abundancia	in Hülle und Fülle
grosero/a	grob; derb
hincharse	(hier) sich aufblasen, sich aufplustern
improbable	unwahrscheinlich
la beata	Betschwester
la carreta	
chirriando	quietschender Karren
la Cenicienta	Aschenputtel
la corte	Königshof

la desavenencia	Streit, Zwist
la incógnita	offene Frage, (fig.) Unbekannte
la línea argumental	Handlungsfaden
la malvada madrastra	böse Stiefmutter
la oración subordinada	Nebensatz
la pega	Elster
la perdiz	Feldhuhn
la recopilación	Sammlung
la subtrama	Nebenhandlung
llevar a cabo	durchführen
llevar a la pantalla	verfilmen
narrar	erzählen
ponerse en situación	sich in die Situation einfinden, sich zurechtfinden
preñado/a	trächtig
prescindiendo de proceder	unter Verzicht auf vorgehen
proporcionar	bereitstellen
qué erréla	was für ein Fehler
recoger	(hier) sammeln
recopilar	sammeln
redescubrir	wiederentdecken
refugiarse	Zuflucht suchen
sugerente	anregend
transmitir	
oralmente	mündlich weitergeben
tratar	(hier) zu tun haben mit
volcar	(hier) umkippen
ya sea	(hier) egal ob

## PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 20-22

### # Cifras – 21

distribuir	(hier) verteilen
el grupo editorial	Verlagsgruppe
el narcotráfico	Drogenhandel
incautado/a a	beschlagnahmt (von)

la casa editorial pública	öffentliches Verlagshaus
la tirada	Auflage

### # Personaje – Freddy Vega o cómo salir de la pobreza

el fondo de inversión	Investmentfonds
el innovador / la innovadora de referencia	beispielgebende/r Erfinder/in
está dirigido/a a	richtet sich an
la acogida rural	(hier) Aufnahme ländlich

### # La palabra del mes – Chancho

derivar en	führen zu
onomatopéyico/a	lautmalerisch
provenir de	stammen von

### # Sociedad – Bienvenido a Calma

el ataque de celos	Eifersuchtsanfall
prevenir	vorbeugen

### # Economía – Cuba se abre a la empresa privada

apuntar hacia	hindeuten auf
entrar en	
funcionamiento	den Betrieb aufnehmen
golpear	
fuertemente	schwer treffen
habían sido	
gestionados/as	waren betrieben worden
la aprobación	Genehmigung

### # En boca de todos – Revisión del pasado colonial

derribar	(hier) niederreißen
el alcance	(hier) Tragweite
la amenaza	Bedrohung

reavivar algo /  
a alguien (hier) wieder auflieben lassen

### # Ecología – El río Paraná se seca

debido a	aufgrund
el patrón de lluvia	Niederschlagsmuster
la alteración	(hier) Veränderung
la altura media habitual	(hier) durchschnittlicher Pegelstand
la deforestación	Abholzung; Rodung
la sequía	Über; Trockenzeit
secarse	(hier) austrocknen
señalar	(hier) sagen, meinen

### # ESCENAS DE ULTRAMAR – EL VIRUS DEL EMPRENDEDOR, pág. 23

dar tumbos	taumeln, (hier) scheitern
deambular	umherschlendern
el abismo	Abgrund
el caldo de cultivo	Nährboden
el gusanillo	
emprendedor	Unternehmergeist
el sopor	Schläfrigkeit
el tico / la tica	Einwohner/in Costa Ricas
la dolencia	Leiden, Krankheit
la hielera	(arg., c. rica, el salv.) tragbare Kühlbox
la incubación	Inkubationszeit; (hier fig.) Ausbrüten
la silla plegable	Klappstuhl
remar	(hier fig.) rudern

### # REPORTAJE – VIVIR EN UN MONASTERIO DE CLAUSURA, pág. 24-29

abnegado/a	selbstlos
acudir a	hingehen zu
cernirse sobre	sich zusammenziehen über
de titularidad estatal	in Staatsbesitz
desprender	absondern, von sich geben
el cenobio	Kloster

el cilio	(hier) Geißel
el claustro	Kreuzgang
el colono	Siedler; (hier) Pachtbauer
el conjunto	
monumental	historisches Gebäudeensemble
el gobierno	(hier) Leitung, Führung
el poderío social	gesellschaftlicher Einfluss
el refectorio	Speisesaal
el requisito	Voraussetzung
el retablo mayor	Hochaltar
el tópico	Klischee
elevado/a	erhöht
envolver	umhüllen; (hier) umgeben
equilibrado/a	ausgewogen
exuberante	üppig
hospedero/a	Gastgewerbe-
la abadía	Abtei
la bocamanga	Ärmelloch
la cabaña	(hier) Viehbestand
la campiña	Feld, Ackerland
la cañada real	Viehtriebweg
la cogulla	Mönchskutte
la colada	Wäsche(waschen)
la estancia	(hier) Aufenthalt
la faena	(schwere) Arbeit
la flagelación	
penitente	Geißelung als Buße
la gestión	(hier) Betrieb
la hospedería	(hier) Gastgewerbe
la labranza	Feldarbeit
la oración	Gebet
la oveja merina	Merinoschaf
la penumbra	Dämmerlicht, Halbdunkel
la regla	(hier) Ordensregel
la vida monacal	Klosterleben
la vigilia	Vigilie, Nachtgebet im Morgengrauen
la víspera	Vesper, abendl. Dankgebet
los cartujos	Kartäuser(mönche)
rebatar	widerlegen
recuperar	zurückgewinnen
sobrio/a	schlicht, schmucklos
tallar en alabastro	aus Alabaster schnitzen

## TÍPICO – HABANOS, págs. 30-31

dejar de fumar	das Rauchen aufgeben
el aniversario	Jahrestag; (hier) Gründungstag
el broche de oro	goldene Brosche; (fig.) krönender Abschluss
el cultivo de tabaco	Tabakpflanzung
el principal importador	wichtigster Importeur
el puro	Zigarre
enrollado/a a mano	(hier) handgerollt
imponer	auferlegen
la gorra	Mütze
la partida de cartas	Kartenspiel
la sobremesa	gesellige Zeit nach dem Essen
la vitola	Bauchbinde
no conseguir (algo)	(etw.) nicht erreichen
pasar a la historia	in die Geschichte eingehen
por extensión	im weiteren Sinn
promover	(hier) promoten
¿qué sería...?	was wäre...?
ser considerado/a	(hier) gelten als
superar	(hier) bestehen, überwinden

## MUNDO HISPANO – MARIHUANA, págs. 32-35

a domicilio	frei Haus
acudir a comprar	kaufen gehen
adaptar	anpassen
aprobado/a	(hier) zugelassen
archivar	(hier) zu den Akten legen
arrasar a	(hier) verheerende Folgen haben für
arrebatar	entreißen
asolar	verheeren
contar con	(hier) verfügen über
despenalizar	entkriminalisieren
el arco de la permisividad	Erlaubnisspektrum
el autocultivo	Anbau für private Zwecke
el cultivo	Anbau(-fläche)
el ejecutivo	(hier) Regierung

el punto en común	Gemeinsamkeit
el recordatorio	Erinnerung; Mahnung
el tope	(hier) Obergrenze
el uso recreativo	Freizeitkonsum
emitir	ausstellen
encontrarse	
inmerso/a en	mitten in etw. stecken
equiparar	gleichstellen
habilitar	(hier) rechtlich ermöglichen, für rechtsgültig erklären
idóneo/a	ideal, gut geeignet
ilícito/a	illegal, ungesetzlich
la advertencia	Warnung
la cadena perpetua	lebenslange Freiheitsstrafe
la decena	zehn Stück
la distribución	Vertrieb
la incautación	Beschlagnahme
la normativa	(hier) gesetzliche Regelung
la parte del compuesto	Bestandteil
la propiedad medicinal	Heilwirkung
los ingresos legales	legale Einnahmen
lúdico/a	Spiel-, (hier) Freizeit-
promover	fördern
pulmonar	Lungen-
restar	(hier) mindern, kürzen
se ha ido abriendo camino	hat sich allmählich Bahn gebrochen
siempre que	vorausgesetzt, dass
superar	übersteigen

### ARTE – GAUDÍ: LA CURVA ES BELLA, págs. 36-37

despuntar	(hier) herausragen
el aparador	Anrichte
el muestrario	(hier fig.) Katalog
el reposabrazos	Armlehne
el respaldo	
ondulado	gewellte Rückenlehne
el roble europeo	Sommereiche

el taburete	Hocker; Schemel
elaborar	(hier) anfertigen
elevarse	(hier) hinaufragen
estar por los suelos	auf dem Tiefpunkt sein
fructífero/a	fruchtbar
inacabado/a	unvollendet
la burguesía	Bürgertum, Bourgeoisie
la corriente artística	künstlerische Strömung
la línea curva	gekrümmte Linie
la línea sinuosa	geschwungene Linie; Schlangenlinie
la recta	gerader Strich
la seña de identidad	(hier) Markenzeichen
las estancias amplias	großzügige Räume
macizo/a	massiv
rompedor/a	(hier) wegweisend
va en sintonía con...	steht im Einklang mit...

### ENTREVISTA / PERFIL – LA CHEF PERUANA PÍA LEÓN, págs. 38-40

alzar la voz	die Stimme erheben
Amberes	Antwerpen
cumplir con la labor	die Arbeit machen
devuelto/a, devolver	(fig.) zurückgegeben
el ajetreo	Hetzerei; Plackerei
el azafrán silvestre	Wilder Safran
el comensal	Essens-, Tischgast
el destilado	Destillat
el olluco	kartoffelähnliche Knolle
el sánguche	(per.) belegtes Brötchen
el tubérculo	Knolle; Knollenpflanze
empacar	einpacken
empezar a viajar de vuelta	(per.) wieder anfangen zu reisen
escalar	klettern

había sido elegido/a ...	war zu ... gewählt worden
la biodiversidad	biologische Vielfalt, Biodiversität
la corvina	(hier) Fisch aus dem Pazifik
la distinción	Auszeichnung
la infusión andina	andines Aufgussgetränk
la lámina de zapallo loche	Moschuskürbisscheibchen
la mashua	Knollige Kapuzinerkresse
la muestra de aliento	Zeichen der Ermutigung
la propuesta memorable	(hier) Ansatz; Angebot denkwürdig
no dudo que sí gritaba	ich zweifle nicht, dass ich geschrien habe
nutrirse de ostentar	(hier fig.) sich nähren von vorzuweisen haben
procurar superinsistente	sich bemühen wahnsinnig beharrlich
visibilizar	sichtbar machen

### HUMOR – MEMORIAS DE UN HOMBRE EN PIJAMA, pág. 41

desesperante	trostlos; (hier) nervig
esperando a que hierva el agua	warten, dass das Wasser kocht
qué barbaridad	unglaublich!, der Wahnsinn!
se me está haciendo eterno	es kommt mir vor wie eine Ewigkeit

### CUENTO – LOS RETOS DE EMILA COS: CAPTURAR AL CANCERBERO, págs. 42-44

a punto de echarse	
a llorar	kurz davor, in Tränen auszubrechen
adoptar	annehmen
cobrar comisiones	Provisionen kassieren
como si hubiera entendido	als hätte er verstanden
derrochador	verschwenderisch
discutir	streiten
dormitar	dösen

echar de menos	vermissen
echarse a reír	in Gelächter ausbrechen
el albornoz	
de seda	seidener Morgenmantel
el anfitrión	Gastgeber
el cazatalentos	Talentspäher
el cestito	Körbchen
el decorador	Dekorateur, Raumausstatter
el encargo	Auftrag
el entrenamiento	Training
el estanque	Teich
el inframundo	Unterwelt
el portero	Torhüter
el portero titular	Stammtorwart
el reclamo	(hier) Werbeikone
el seto	Hecke
encargarse de algo	sich um etw. kümmern, etw. übernehmen
encogerse de hombros	mit den Schultern zucken
fichar por	(hier Sport) unterschreiben bei
irritado/a	gereizt; verärgert
la casa de apuestas	Wettbüro
la caseta de herramientas	Werkzeugkammer, -häuschen
la ocurrencia	Einfall
la petición de rescate	Lösegeldforderung
la pista de pádel	Paddeltennisanlage
la temporada	(hier Sport) Saison
la zona residencial	luxuriöse Wohngegend
manso/a	zahm
mantener a flote	über Wasser halten, durchbringen
¡menudo susto, chaval!	du hast uns vielleicht einen Schrecken eingejagt, Junge!
proceder de	entstammen, kommen aus
recorrer	durchwandern; ablaufen
se había convertido en...	war ... geworden
se los suele denominar...	man pflegt sie ... zu nennen

secuestrar	entführen
ya que	da, weil

## IDIOMA

### # Gramática fácil

### # Me gustaría ganar la lotería – Vocabulario y ejercicios, págs. 46-47

brindar	anstoßen
el adorno	Schmuck; Dekoration
el boleto premiado	Gewinnlos
el buey	Ochse
el décimo	Zehntellos
el gorro	Mütze
el pastor	Hirte, Schäfer
el pesebre	Krippe; Weihnachtsszene
el sorteo	Verlosung; Ziehung
el turrón	harte oder weiche Nuss-Mandel-Honigtafel
intercambiar	(aus-)tauschen
la guirnalda	(hier) Girlande
la mula	Maultier
la papeleta	(hier) Los(zettel)
la posada	Gasthof; Unterkunft

### # En contexto – Deseos de Navidad, pág. 48

el gorro de Papá Noel	Nikolaus-Mütze
el sorteo de la lotería	Ziehung der Lottozahlen
el villancico	Weihnachtslied
la participación	(hier) Losanteil
la reforma	(hier) Umbau, Renovierung
me tomaría un tiempo	ich würde eine Auszeit nehmen
montar	(hier) eröffnen

## # Gramática – El condicional, y ejercicios, págs. 49-50

con educación	(hier) höflich
el champurrado	(mex.) Heißgetränk mit Schokolade und Mais
el habla coloquial	Umgangssprache
el ponche	Punsch
el rezo	Gebet
habría que cambiar...	(hier) man müsste umtauschen
la hipótesis	Hypothese, Annahme
la rosca	Kranz; Kringel
se viste al Niño Jesús de gala	das Jesuskind wird festlich gekleidet
yo que tú	ich an deiner Stelle

## # Tarjetas, págs. 51-52

apodar	Spitznamen geben
con gracia	(hier) anmutig; graziös
deslizarse	ausgleiten; dahingleiten
el apodo	Spitzname; Kosename
el bienestar	(hier) Wohlbefinden
el cántaro	(hier) Tonfuß
el lenguaje figurativo	bildhafte Sprache
el plan de viabilidad	Sanierungsplan
escurrirse	ausrutschen
la combinación léxica	Wortverbindung
la mancha	(hier) Schmutzfleck
la zambomba	einfache Reibtrommel
ronco/a	(hier) rau; schnarrend

## # La frase del mes – “Se regalan apapachos”, pág. 53

ablandar algo	etwas weich machen
despachurrar	drücken; quetschen
la palmadita	Klaps
los romeritos	(mex.) Gericht aus Sodenblättern mit Mole und div. Beilagen
platicar	(LA) sich unterhalten
se me hace que...	ich habe den Eindruck, dass...

### # Gramática intermedio – “Si me tocara la lotería”, págs. 54-55

cerrar	(hier) fertig abzahlen
comer hasta	
reventar	essen bis man platzt
el asado de	
cordero	Lammbraten
ensayar	proben
indistintamente	unterschiedslos
la copichuela	Drink
la cuota	(hier) Rate
nos toca hacer	
malabares	
con las dos	wir müssen mit beiden jonglieren
presentir	(voraus)ahnen
razonable	vernünftig; angemessen
talar	(hier) fällen
tapar agujeros	Löcher stopfen

### # Pasatiempos y humor – Juegos: Navidad, pág. 56

el barro	Lehm; (hier) Ton
envuelto/a,	
envolver	einwickeln
la campanada	Glockenschlag
la golosina	Süßigkeit

### # Traducción – Me ha tocado el Gordo, pág. 57

arraigado/a	verwurzelt
extrapolar a	ausweiten auf
impregnar	(hier) durchdringen
la manzana	(hier) Häuserblock

### # LA FAMILIA PÉREZ – AÑO NUEVO, VIDA NUEVA, Y EJERCICIOS, págs. 58-59

a golpe de clic	mit einem Mausklick
a saco	(hier) durcheinander
de todos los	
colores	(hier) gute und schlechte (Dinge)
el babi	Kittel, den spanische Kinder in Kindergarten / Vorschule tragen
el brilli brilli	(ugs.) Bling-Bling

el jeroglífico	Hieroglyphe
el mundo mundial	ganze Welt; große weite Welt
el trastero	Abstellkammer
el trasto	Kirmskrams; Krempel
embalar	einpacken, verpacken
escaquearse	sich drücken
ha sido un palo	
muy duro	es war eine harte/schwere Erfahrung
hacer de las suyas	(ugs.) Zicken machen, etwas anstellen
inservible	unbrauchbar
la consideración	(hier) Rücksicht
la purpurina	Glitzer(staub)
los enseres	Sachen; Hausrat
no andarse con chiquitas	wenn schon, denn schon; (hier) keine Rücksicht nehmen
para cargar las pilas	um die Batterien (wieder) aufzuladen
toparse con	(hier) stoßen auf
trastear	(hier ugs.) Unfug machen

## GASTRONOMÍA – SIN ALMENDRAS NO HAY MAZAPÁN, págs. 62-63

almacenado/a	auf Lager, gelagert
concebir	(hier) sich vorstellen können
el polvorón	bröckeliges Gebäck
el turrón	harte oder weiche Mandel-Honigtafel
el/la goloso/a	Leckermaul
la bandeja	Tablett
la denominación de origen	Ursprungsbezeichnung
la hambruna	Hungersnot
la unidad de medida	Maßseinheit
las frutas escarchadas	kandierte Früchte
los cereales	Getreide
los mantecados	Schmalzgebäck
los panellets	Marzipangebäck mit Pinienkernen
preciado/a	begehrt

## NOTAS CULTURALES, págs. 64-65

alentador	ermutigend
asomarse a algo	(hier) sich zuwenden
¿cómo diste con él?	Wie bist du darauf gekommen?
con motivo de	anlässlich der
dedicar algo al alg.	jdm. etwas widmen
destacado/a	(hier) prominent
disputado/a	(hier) heiß umkämpft
el centenar	Hundert(e)
el locutor / la locutora	(hier) der/die Sprecher/in
el rasgo	
compartido	Gemeinsamkeit
el reducto	
de la historia	geschichtsträchtiger Ort
ensayístico/a	essayistisch
fue inaugurado/a	wurde eröffnet
la colección particular	Privatsammlung
la extracción	Förderung, Abbau
la hambruna	Hungersnot
la materia prima	Rohstoff
la repercusión	(hier) Resonanz
pese a	trotz
provenir de	stammen aus
seguir en pie	fortbestehen

## CUADERNOS DE VIAJE – LA COCINA DE LATINOAMÉRICA EN MI CASA, pág. 66

dar a conocer	(hier) bekannt machen
el lomo saltado	(per.) gebratenes Rindfleisch mit Sojasoße, Chili, Tomaten und Zwiebeln im Wok gegart, mit Reise
el país de origen del plato	Herkunftsland des Gerichts
indicar	angeben
indispensable	unerlässlich, unverzichtbar
la causa rellena	(per.) Art geschichteter Kartoffelbrei mit Fisch oder Meeresfrüchten, Avocado, Zwiebeln, Mayonnaise und Tomaten
la cazuela	(hier) Auflauf

la dedicación	(hier) Engagement
la donación	(hier) Spende
la llegada	Ankunft

**EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – TANGO, AQUEL BAILE PROHIBIDO,  
pág. 68**

arrastrado/a	(hier) schleppend
consagrar	(hier fig.) heiligen; zelebrieren
dar en llamar	
tango	zufällig und treffend Tango nennen
el apogeo	Höhepunkt
el argot	Jargon, (hier) Slang
el jeque	Scheich
el lunfardo	argentinischer Slang
la insinuación	Andeutung, Anspielung
la manada	Herde; Schar; Rudel